

# Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA  
DEL URUGUAY



Año XVI

MONTEVIDEO, ENERO 15 de 1929

N.º 561



## Ecós de bellas jornadas en tierra baska



### Bailando el «Godalet Dantza» por parejas souletinas, con acompañamiento del chistulari

Las fiestas de Sare son muy populares en los Bajos Pirineos. Numeroso público, tanto español como francés, acude a presenciarlas como también muchos turistas, pues en esa fecha hacen excursiones por la costa baska. Estas fiestas duran cuatro días, durante los cuales hay grandes partidos de pelota, concursos de irrintzinas, versolaris y exhibiciones de danzas regionales, fandangos, makhil-dantza, mutchiqua, charmentine, etc, etc.

# ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado  
y Administrador de bienes  
Seguros - Asuntos Judiciales  
y Tramitación de Sucesiones  
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando  
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1651, Corden : MONTEVIDEO

## Automóviles "Chandler"

Únicos Representantes para el Uruguay  
y Argentina

LOHIGORRY Hnos.

CALLE RONDEAU, 1618

— MONTEVIDEO —

SOLIS N.º 1919-27

BUENOS AIRES

## ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetes,  
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. «La Uruguaya» 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

PIDA USTED EN CUALQUIER TIENDA,  
LA FINISIMA TELA BLANCA  
DE 90 CENTIMETROS DE ANCHO  
MARCA

**"ETCHEKOAK"**

ES LA MEJOR

## NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAÍS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

## H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

1420 - Avda. Gral. Rondeau - 1424

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

## Jabonería y Estearinería Francesa

DE

## JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727

FABRICA

LA COOPERATIVA 234 LA COOPER. 2502

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

DISPONIBLE

## LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAÍS

Oficina y barraca:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

## JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-  
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,  
CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1433 - Calle Ituzaingó - 1433

## GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y  
Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418

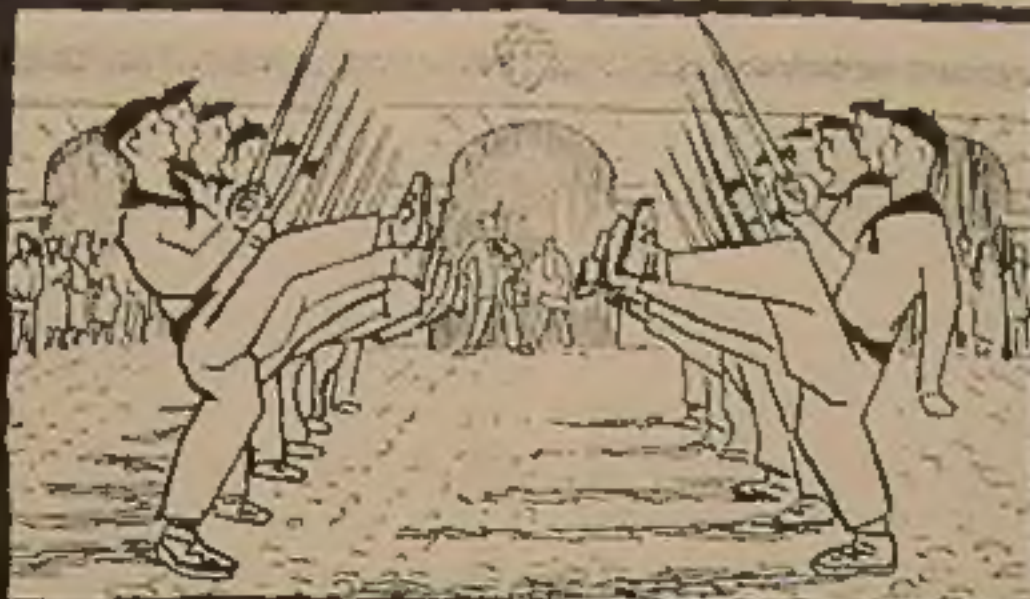
LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

# EUSKAL ERRIA



REVISTA QUINCENAL  
BASCONGADA DEL URUGUAY.



DIRECTOR - REDACTOR  
ARNALDO PEDRO PARRABÈRE



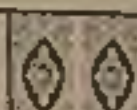
FUNDADA EL 4. DE  
AGOSTO DE 1912.



ADMINISTRADOR  
MANUEL MUJICA

MONTVIDEO, ENERO 15 DE 1929

AÑO XVII  
N.º 561



Redacción: SAN JOSE 1168

## Tratemos de incorporar nuevos socios

YA que se acerca el mes de Marzo en que vuelven las familias de las residencias veraniegas, distantes de la capital, corresponde iniciar nuevas actividades.

Será preciso intensificar la acción en «Euskal Erria», de manera que el mayor número de elementos se identifique con nuestra obra.

Necesitamos socios, muchos socios, que se dupliquen nuestros registros, para que «Euskal Erria» pueda desenvolver su acción conforme a sus propósitos, a fin de que todos los vascos y sus descendientes se cobijen bajo nuestras banderas de confraternidad baskongada.

Con un poco de buena voluntad, con una insinuación oportuna y amistosa pueden obtenerse socios.

Dos buenos compañeros, desde hace cuatro años, nos dan ejemplos de actividad y de entusiasmo en ese sentido. Imitémoslos.

Trabajando activamente para la obtención de nuevos elementos se tendrán resultados positivos.

Queremos que en «Euskal Erria», en la cual reina un ambiente de fraternidad y noble compañerismo, todos hermanados, propendan a la honra de la raza.

Tenemos confianza en el entusiasmo de tantos buenos elementos. Dediquémonos al trabajo, ahora que estamos en los comienzos del nuevo año y busquemos nuevos socios.

Es éste el mandato de la hora, la voz del patriotismo que resuena en los corazones; es el deber que nos impulsa a la propaganda.

# Las actividades culturales en tierra vasca y Europa

El día 3 de Setiembre último, en el Museo Basco y de Bayona el Rdo. Padre Donostia dio una conferencia con el concurso del notable cantor basco H. B. Etxegaray.

El Padre Donostia, basco de origen, es profesor de música, en el Colegio de Lecároz (Guipúzcoa). Ha recogido en todo el país vasco y publicado centenares de melodías y cantos. Compositor distinguido, ha escrito los cuatro cuadernos de preludios baskos; y la música de Santa Cecilia y San Francisco de Asís, y dramas de Enrique Chéon. Ejecutante perfecto interpreta él mismo sus obras. Conferencista excelente, expresándose tan bien en francés, como en español o en basco se ha hecho entender muchas veces con gran éxito en España, Francia y en la América Latina; basco él también, criado en Ascaín, habiendo estudiado varios años en la Schola Cantorum de París bajo la dirección de Mr. Vincents d' Indy, con Mr. Gubelin y Héctor B. Etxeverry que reúne el temperamento a la ciencia del canto, es uno de lo más raros artistas que pueden y saben interpretar el canto basco a la vez simple y tan difícil a traducir. Las lecciones que da en Saint Jean de Luz y Burdeos son tan apreciadas como los conciertos donde se hace oír. La conferencia dada por el Padre Donostia ha sido particularmente del agrado del numeroso y selecto público; la sala de conferencias del Museo se hallaba totalmente llena, y ante ese auditorio elegido, el Rdo. Padre ha expuesto muy claramente los principios de la música basca, después ha dado ejemplos y explicaciones tan apreciables que se necesitaría ser un especialista en la música para apreciar debidamente, si el Padre Donostia se ha mostrado tan buen ejecutante como excelente conferencista; qué decir de Mr. H. B. Etxeverry, que con su voz tan pura como simpática, conquistó enseguida el numeroso público. Ha sabido en efecto sostener la atención con la interpretación tan expresiva de esos cantos baskos que ha sido una verdadera revelación; gracias a los dos, por el placer que nos han causado, gracias al Museo Basco por el habernos procurado. Esta conferencia había sido preparada por el Padre Donostia para la semana basca de Bucarest, (Ru-

mania), la que tuvo un gran éxito bajo la Presidencia de la reina María, pero que circunstancias independientes a su voluntad, impidieron tomar parte, siendo reemplazado por el Rdo. Padre Lhande, el gran predicador de Notre Dame, de París, y a la vez gran historiador del país basco.

Las grandes fiestas de la semana basca en Bucarest, han terminado. El sábado 29 de Setiembre tuvo lugar una muy interesante conferencia del señor Saroihandy con el concurso de los bailarines que ejecutaron las varias piezas con la gran alegría del público espectador. El domingo, día que se cumplió todo el programa de la propaganda, en la mañana dispuso de asistir a la Catedral a un servicio ortodoxo muy interesante por sus cantos; los fieles de la semana basca asistieron al Teatro Municipal donde tenía lugar la conferencia del Rdo. Padre Lhande sobre la música basca y la audición del señor Etxeverry. El público rumano, muy entendido en conocimientos musicales, no ocultó su alegría a nuestro simpático cantor basco, aclamándolo largo rato y confundiéndolo con sus aplausos con el distinguido predicador de Notre Dame de París. Durante la tarde fué en los "arènes" un espectáculo inolvidable. Los bailarines de "Chuberoa" y "Bachenabarre" desfilaron a los acordes de sus "chirulas", para luego ejecutar sus diferentes piezas de baile en medio de un entusiasmo que fué en aumento, y llegó al delirio cuando dieron unos pasos, acompañados de versos que habían compuesto en honor del público rumano. Un actor del Conservatorio había traducido esos versos cantados en basco al rumano, y el espectáculo duró hasta las siete de la tarde, con las luces eléctricas prendidas en un hermoso anochecer de verano. El embajador de Francia en Bucarest, que estaba presente en esa fiesta acompañado de su familia no ocultó su alegría al comandante Boissel director del Museo Basco de Bayona y a la vez director de la expedición, de haber llevado también el nombre de Francia al extranjero por medio del pequeño pueblo basco.

Nuestros bailarines han vuelto. Han tomado hoy sus modestas ocupaciones en Saint Jean

Pied de Port y Chevrante con el recuerdo imperecedero de tantos países bellos e importantes que vienen de atravesar. Han cumplido su excelente trabajo y los resultados obtenidos con su propaganda son enormes.

Para muchos rumanos, el conocimiento de nuestro país bakso, por medio de vistas, explicaciones, demostraciones de cantos y de bailes fué una verdadera revelación. Los resultados no tardarán en hacerse sentir para nuestra región, en su doble punto de vista: el intelectual y el turístico".

#### EL MUSEO BASCO DE BAYONA.

El alcalde Monsieur Garat hace aprobar una Convención con la Sociedad de Ciencias, Letras, Artes y Estudios Regionales, por la gestión del museo basco.

Felicita al comandante Boissel, quien dirige

el Museo con toda competencia y abnegación y rinde homenaje a la Sociedad sabina.

Después de pasada la convención el Director es nombrado por el período mínimo de siete años por el alcalde, sobre la propuesta de la Sociedad de Ciencias, Letras y Artes; la ciudad de Bayona acuerda a la Sociedad una subvención anual de 25.000 francos, cantidad fijada durante cinco años.

El Consejo Municipal se ha reservado el control financiero del Museo, que se efectuará por una Comisión de cuatro miembros designados por el Consejo; y de otros cuatro, designados por la Sociedad de Ciencias, Letras y Artes.

Los objetos de arte del Museo pertenecen a la ciudad; el contrato tendrá una duración de quince años.

(Traducido del "Courrier de Bayonne").

## A la Sociedad de Estudios Vascos

LA CULTURA UNIVERSAL POR EL EUSKERA

Tres motivos de adhesión a un idioma pueden darse. Por ser natural, por su utilidad y por su excelencia.

El primer título es el superior. Con conciencia o sin ella, la causa afectiva preeminente radica en ser la lengua del que la ama, de su patria, de su raza. Aparece ahí como parte de su ser, como propiedad suya, y por esto queda el idioma envuelto en el amor con que los hombres se aman así mismos. Fuera de la zona en que se mueven los Santos — criaturas desprendidas de sí que viven en Dios, — las otras esferas subsisten por la virtud de ese sentimiento.

Diversas formas tiene el sano egotismo en que descansa toda la vida. Una de ellas, el patriotismo o amor a la soberana expansión de nuestras familias. Bajo esta modalidad se reviste el afecto al idioma propio. Ahí se levanta. Ahí encuentra su defensa más enérgica, su expansión victoriosa, su poder de resistencia en la persecución y su vitalidad triunfadora de los siglos. Idioma que sea conocido como propio de los que lo hablan y estimado por nativo, por natural entre ellos, es idioma que vivirá cuanto viva su nación.

Otra cualidad favorecedora de las lenguas es la utilidad. Medio de comunicación el idioma, cuanto mejor cumpla esta misión, cuanto más amplia sea la zona de su dominio, más favorecido se verá con la adhesión interesada de los suyos. Y en tiempos de rendimiento a la conveniencia, que son cuantos conocemos, no es posible calcular todo el poder que presta a una lengua su utilidad.

Por último, la perfección del verbo de un pueblo es título que le vale el afecto de los suyos. Es un título sin eficacia ante la multitud, incapaz de apreciar y sentir el valor de esta excelencia. Y también título sin eficacia ante la multitud, cuando no es lengua suya la celebrada por su perfección. Con todo, puede ser poderoso este título cuando prende su virtud en las selecciones. Que las naciones y los pueblos son regidos y llevados de un lado a otro por sus minorías inteligentes, y no por las masas, digan lo que les plazca, por su conveniencia en favor de la soberanía de la plebe, los caudillos de la democracia, que viven de la simplicidad popular.

De los tres motivos de adhesión que nos ocu-

pan, ninguno es sentido por el pueblo vasco con fuerza, y el último, ni sentido ni conocido.

Pasemos por el motivo unitario. Bien vemos y deploramos que en este orden de cosas no pueden ser menos ingrata la situación del euskera. Perseguido por todos lados, acorralado como si fuera habla de facinerosos, cuya manifestación degradara al que lo habla, el idioma vasco no es de gran utilidad en la literatura, en la industria, comercio y vida de sociedad. Y lo poco que se pudiera esperar en esta zona se malogra porque los euskaldunes de algún poder no lo reclaman en sus inferiores, como no lo exigen las Corporaciones del país. Ni aun se demanda el cumplimiento de las costadísimas, singularísimas exigencias de las leyes del Estado en favor de las lenguas populares, aunque sean estas exigencias como las de su conocimiento por los notarios, de las que no se pueden desentender sin atropellar los fueros del derecho natural. Sin embargo, por su incumplimiento precisamente viene destacando, con vigor afrentosísimo, esa dejadez toda la profundidad del abismo en que hemos caído.

Sin motivo utilitario no puede hacer gran presión sobre el ánimo vasco en favor del euskera. los otros, en cambio, debieran dominarle en absoluto: el de ser idioma propio del vasco, que lo anuncia con su mismo apellido, y el de ser un idioma de excelencia maravillosa.

• Título soberano de adhesión espiritual el ser nuestro, nativo, natural, el vasco, no lo estima así el pueblo. ¿Por qué lo desconoce? No; ya sabe que el euskera es su lengua. Eso, repetimos, lo sabe, pero no lo siente. Y la grandeza de las ideas no se manifiesta hasta que prenden en los corazones. Bastaba que el vasco se deturciera, examinándose con patria piedad, para reconocer como es suyo el euskera y lo que el euskera es para él. cuando acaso sea el vasco el único pueblo cuyo nombre significa confesión exclusiva del propio verbo; euskaldun, el poseedor del euskera.

El motivo de adhesión al idioma fundado en su intrínseco valer no puede ser apreciado, según se ha indicado, por el pueblo. Únicamente llega a la selección, a un grupo distinguido por su penetración intelectual y por su cultura. A pesar de esto, no vacilamos en afirmar de restauración idiomática, sino que en ocasiones vale más en este orden que los demás, porque infunde la estimación de la lengua abandonada y sostiene luego el fervor en su defensa y exaltación. Y no se nos diga que si el título de la excelencia del propio idioma no puede alcanzar

por sí virtud de renovación victoriosa, porque no llega al pueblo, mal podrá manifestar ese poder, superior al motivo mismo, de ser verdadero propio o nativo del que lo habla. Por sí, dicho propiamente, la razón de perfección no entra en la conciencia colectiva, pero sí por medio de la autoridad que el pueblo reconoce en sus clases más ilustradas. Y no vacilamos en sostener que en casos de desfallecimiento general — es el nuestro, — éste es el único medio de llegar al alma del pueblo: la voz de sus sabios, y, si pudiera ser, mejor la de los sabios extranjeros, que le cantan las grandezas del idioma suyo, de ese idioma que siendo propio suyo y además digno de toda estimación, por su excelencia, le tiene, con menosprecio degradante, abandonado.

Este es, precisamente, el punto que queríamos tratar aquí. Este el pensamiento que deseábamos someter a la consideración de la patriótica Sociedad de Estudios Vascos, con la mira puesta en el florecimiento del instrumento más idóneo de nuestra cultura: la lengua euskérica. Quisiéramos que los hombres más eminentes por el dominio de las lenguas, así en Europa como en América, conocieran el euskera, y, conociéndolo, nos comunicaran sus juicios sobre su valer y conveniencia de que no muera el idioma más original y antiguo de la vieja Europa. Habrían, seguramente, de coincidir esos juicios con los de tantos eminentes filólogos extranjeros que nos han hablado maravillados del verbo vasco.

No sería difícil, para esto, conocer los centros de cultura superior existentes en que se cultiven los estudios lingüísticos, y enviar a todos ellos libros que dieran a conocer el mecanismo y leyes del euskera, excitándoles a su examen en la carta de remisión, por el carácter maravilloso de esta lengua, lengua "isla", como el pueblo que la habla, cuyo misterioso origen nadie ha podido hasta el día descifrar.

Se desconoce en el mundo de la ciencia el euskera. Cuando un sabio Cejador lo descubre, menosprecia ante su perfección como pobres "jergas" los mismos idiomas de Atenas y Roma. El conocimiento amplio de esta lengua habría de atraer sobre ella y el pueblo que la habla la atención, cuando menos, del mundo de la ciencia. Y advertiríamos en la veneración de los extraños la magnitud de nuestra insensatez, que permite la ruina de uno de los monumentos más admirables de la historia de la humanidad. Más aún. La atmósfera de respeto y amor que se formaría en el mundo de la in-

teligencia alrederor del euskera, habria de mo-  
ver seguramente a los Poderes del Estado a mo-  
dificar sus ideas y practicas anti-euskeristas; que  
en los tiempos en que nos encontramos es po-  
sible, por lo que se ve, combatir la religion, y

la patria, y la familia, y la libertad, y la pro-  
piedad, pero no es posible luchar contra la cul-  
tura...

KIZKITZA

•••••  
•••••

# ESKUARA

•••••  
•••••

Eskuaraz mintzo ziren gure arbasoak,  
Jondeki, ahaidego, gizalde osoak.  
Eskuaraz mintza gaiten, heien ondokoak,  
Haurrekin bereziki, zuak burhasoak.

Alt'amen galzarrean, altzo-besoetan,  
Haurretik hasi-eta adia guzietan  
Zer da ederragorik Eskual-herrietan?  
Mintza! paregabe bat, bat zahar-gaztetan.

Munduko mintzoetan nua da hoin garbirik,  
Hoin gai on eta nasai, hoin biphil, bizirik?  
Eskuarak du elhea labur eta erne,  
Erran nahi den hura, laster duxu barne.

Hitz huts alferrik gabe, zalhu-eta lañoki,  
Gauza gorak, barnenak, aiphatuz errechki,  
Eskuarak bere baitan daduzka ethorki,  
Ihurburu, zinuendu, erroak, deblauki.

Bere jitez, indarrez, dela asentatzen,  
Laguniz'arrotzik gabe, dela bururatzen,  
Nola etcheko-janna, burua gorarik,  
Badagoke Eskuara, ez du niñun zorrik.

Eskuarak eremuak baititu zahalak,  
Aberats, gizen, nasai... zer hunen abalak!  
Gure gogoetari dehaizon esmuak  
Atra ditzazke nola arrainak amnak.

Gure bozkarioak ala bihotzminak,  
Eskuaraz ditzazkegu ontsa ager denak,  
Nola aipha ditzazke, chuchenez, legunki?  
Eskuara gozoenez, aberatsez, eiki.

Lotsa bazira ere Eskuarazko hitzez,  
Eskuarak badituzke hitz berriak antzez.

Mindegian haziak, landare bezala,  
Hemen ere hitz gayak dire hala hala.

Hitz gayak elgarrekin bil bitez, loth, cherta,  
Ez nola nahi balan kaskoz moldatuta,  
Eskuara duzularik gozoki chertiatzen,  
Asmurik zorrotzenak dirare argitzen.

Hala nola chaile trebearen eskuz,  
Irazki eta bilba elgar trebeskatuz,  
Elgarrekin baitire josten eta lotzen,  
Tinki-tinkia gero othal atheratzen.

Non dire Eskuararen ethorki, adarrak,  
Nork ager hunen erro zail eta zaharrak?  
Gure lehen alt'amak, Adam eta Eba,  
Eskuaraz mintzo ziren omen hori bada.

Jabeleko dorrean guzlen mintzara  
Nahas makhuria arie omen zen Eskuara,  
Erran zahurrak dio: gauz'onak iraunkor;  
Zerbeit gisaz Eskuara dago bazkar, gothor.

Eskual-herrirat omen jantsi zen debrua  
Eskuara ikhasteko, kechurik burua,  
Zazpi urthe egonik joan behar izan zen,  
Ez eta ba doidola ziolarik zuzen.

Eskuarak iduri du ibai aberatsa,  
Ur garbienak bethi orotan dabiliza,  
Irakaspen on, argi, ditu barraiatzen,  
Eskuaran libru tzarrik ez lerikatzen.

Mahastian sartzetik oholu aztaparrak  
Malz biribil daduzka hesiko lapharrak,  
Hala Eskuarak tieso denuzkiga zainitzen  
Obitura zaharrak, bai sinueste zuzen.

Zamaldunari ihes mando muthiria  
 Dabila uztar, salto, bezkaitz iduria.  
 Eskuarari lohi zaite, nola zamalduna.  
 Hoxi-eta dukeru azolko leuna.

Besarkatuz ingura, iraungi, edoski,  
 Huntzak zubaitza baitu ihartzen emeki.  
 Orobat churga churga, haur tipien elsa.  
 Zuk ama Eskuarari duxula irrisa.

Eskuara ikhas, mintza, eskuara irakur,  
 Lagunekin, etchean, eihe, solas, agur,  
 Erdara behar bada, negurriz erdaraz,  
 Erdaraz aphaindura, mamia Eskuaraz.

Chorlek nahi dute kayolatik ikhi,  
 Lilek ere nolzbait jastatu iguzki.  
 Erdaralat baledi zure ichuria.  
 Erdaraz bakhan mintza, Eskuaraz loria.

Indietarat dohan Eskualdun gazteak  
 Sor-lekhuko alderat maiz bibotz-begiak.  
 Ur handiaz berizalde helduz geroztikan,  
 Bere ametsak oro ditu Amerikan.

Erdaldunen erdira orobat airtatuz  
 Zaude bada Eskualdun, Eskuaraz mintzatuz;  
 Joanago, sartzenago arrotz mintzaitan,  
 Akhabo laster laite zutaz pioletan.

Nola etche choria goibel baita jartzen  
 Laguna galdurikan, osoki tristatzen,  
 Nigarreu minez zaio begia ilhunitzen,  
 Orobat Eskualduna delarik kaskointzen.

Iphar aldean dirdir dago artizarra,  
 Ziburun mariñelen kart'eta otana.  
 Gure zera gainean dirdir da Eskuara,  
 Eskual izarrarekin goazen Jainkoa gana.

J. B. DARANATZ.

## El recuerdo de un gran vasco

### LUIS DE ELEIZALDE

Era el verano de 1914. Semanas y meses como los de aquel año inolvidable no los ha conocido la historia en estos últimos cinco siglos. La tragedia de Sarajevo traía sobre Europa y el mundo otra tragedia, cuyas consecuencias habían de alcanzar a la humanidad entera durante largos años. Inquietud, agitación, ansiedad como las de aquellos días que precedieron a la explosión de la guerra mundial, no es posible sentir. Y nosotros nos hallábamos, por la misericordia divina, alejados de la inmensa hoguera. ¡Cuáles no serían los sentimientos de angustia y de dolor de tantos jóvenes envueltos repentinamente en el torbellino de la Gran Guerra, que en unas pocas horas se vieron con sus más gratas esperanzas defraudadas, apartados de sus jóvenes esposas, hijos y padres, y arrebatados por el ciclón devastador del mundo, del tranquilo hogar en que vivieron para encontrarse en el torbellino apocalíptico de la movilización y en las fronteras del Este francés, que pronto había de quedar entrojado por la sangre de centena-

res de millares de hombres desechos por la metralla!

Desde este apartado rincón, siempre apetecible para nosotros, por propio y bello, pero singularmente grato entonces como refugio de la paz, seguimos con emoción inolvidable los preliminares del drama gigantesco. Aquellos días de la declaración de guerra a Servia por Austria; de Alemania a Francia y Rusia; de la invasión de la pequeña Bélgica por los ejércitos más poderosos que el sol ha visto en la tierra; de la heroica lucha, de la lucha imposible del pueblo belga y de su ejército en Lieja, en Amberes; de la intervención de Inglaterra; de la invasión de la Prusia Oriental por los rusos; de la derrota francesa en Charleroi; de la entrada de los alemanes en Francia; de su avance sobre París; de su detención insospechada a sus puertas; de los combates épicos del Marne; esos días de vida intensísima, angustiosa, los tenemos bien presentes.

Recordamos que el exceso de agitación, de ruido y de nerviosismo, nos llevó a anhelar con

ardor un poco de retiro y silencio a varios amigos, que, empujados por ese deseo, nos encontramos en Huarie-Araquil, a fin de subir la áspera falda de la Montaña Sagrada y encerrarnos para varios días en la magnífica soledad del Santuario de San Miguel, en el Aralar. Eramos diez o doce amigos, entre ellos, Eleizalde y Joaquín San Julián, figuras preeminentes del renacentismo vasco, honradas prematuramente, tristemente, hace cuatro años, por la muerte.

Dulce memoria la de aquella apacible semana, entre el estruendo que no llegaba a las alturas del Santuario, de la Gran Guerra. No teníamos ni queríamos allí noticias del mundo. Pasábamos las horas en el Templo, y, fuera de él, tratando de cosas relacionadas con la vida y cultura vascas. Un día nos vimos sorprendidos por los toques de campanas de los pueblos de la Barranca. Era el anuncio de la muerte del Santo Pontífice Pío X, augusta víctima de la guerra.

Con su palabra clara y nerviosa, al servicio de una erudición portentosa y de un corazón cuyo ideal era el martirio, nos deleitaba a todos de continuo nuestro Eleizalde. Podía equivocarse su espíritu hecho a volar por los espacios insondables de la ciencia y del arte, en la apreciación de las conveniencias de la realidad política; pero acertaba siempre al señalar la trascendencia en las ideas en la vida de los pueblos y al contrastarlas por esto mismo. Que en el pensamiento está la fuerza del hombre, y es perpetuamente la inteligencia quien triunfa en los choques, sean cuales fueren el alcance y poder destructor de los cañones.

¡Qué armonía tan poco común se advertía en Eleizalde! De ordinario, un gran corazón vive de ilusiones que la inteligencia no sabe aquilatar en lo que valen; y las inteligencias privilegiadas no advierten el poder magnífico del sentimiento, que da la victoria o la resignación en la derrota, y siempre la resistencia para no desfallecer ante la contrariedad. En Eleizalde no se sabía qué admirar más: si su entendimiento egregio o su corazón enbelesado por lo ingenuo, por lo infantil e impresionable.

Era, por ello, delicia incomparable sentirse bajo la influencia de su verbo desigual, vibrante y ardoroso. ¿Cómo olvidar aquellas discusiones de la hospedería del Santuario, que nos llevaban todas las mañanas, hasta la hora de comer, en que salíamos ataridos de frío, en pleno agosto, a tomar el sol de las cumbres? ¿Cómo olvidar las conversaciones del alto de Alzuyeta sobre el genio militar de Zumalacárregui, o aquellas brillantísimas divagaciones del hombre de ciencia y creyente sobre la in-

mensidad de los espacios siderales, la probabilidad de la vida en otros mundos como el nuestro, divagaciones del gran Eleizalde, nutridas de ciencia y efusión, desarrolladas en el Aralar, a mil metros de altura, ante el firmamento azul, empedrado de estrellas?

Inteligencia soberana, corazón de niño, fuerte, adusto, tierno, poeta, matemático, filósofo, músico, era Eleizalde, bajo apariencias de simplicidad, un hombre de extraordinaria complejidad. Nos sonreíamos disimuladamente cada vez que él se encrespaba y maldecía el positivismo reinante, declarándonos el gozo y tranquilidad con que se dejaría matar por el ideal. Juzgándole sincero, incapaz de faltar a la verdad, le creíamos engañado, sugestionado por el poder exclusivo de sus nervios implacables. Parecía su temperamento la contradicción del valor sereno que corona a los triunfadores, así en los campos de batalla como en los patibulos. Sin embargo, aquel manojo de nervios se alteraba ante una fútil errata de imprenta, fué acometido por terribilísima enfermedad, que la estudió en sus principios para saber que era mortal, necesariamente mortal, y después de ser operado tres veces, asombrando en Hamburgo a los médicos por su ecuanimidad, recibía luego aquí, tranquilamente, los Santos Sacramentos, para montar "en seguida" en un automóvil e irse a Lourdes, y volver de allí y asistir en Donostia a los funerales de Sabino, y subir aquí, antes de acostarse, a la habitación de Madinabeitia, y padecer luego más de año y medio de dolores, cuya más ligera atenuación aprovechaba para trabajar sin descanso, hasta morir con la fortaleza del héroe cristiano con el pensamiento y el corazón clavados en su Dios y en su Patria.

Bien le recordamos sentado, solitario, ante una mesilla del café Suizo, mirando con aquellos ojos retadores a la multitud que pasaba al otro lado del cristal que le separaba de la acera de la calle del Correo. Eran, al parecer, aquellas miradas de reto y de hastío por no poder reducir la insensatez de las gentes entregadas a la vanidad de la codicia, del placer y del dinero. Hombre de ciencia, hombre de incha, enamorado de la cultura y enamorado de la guerra, ante la mesilla solitaria del café, como en la calle, como en la Academia, como en la redacción, como en la tribuna pública, siempre parecían destacarse en él esas dos características.

Eso era Eleizalde: sabio y soldado. Sin estas características, contradictorias como todas las del gran vasco, ¿qué quedaba de él? ¿Podría vivir sin armas y sin libros?

Oigámoosle. Habla de su estancia en Aralar, de aquella semana que pasamos juntos en el

Santuario del Arcángel tutelar de la Raza, en agosto de 1914:

«Se salía — dice Eleizalde — de la basílica, y después de atravesar una parte del largo zaguán, llegaba uno a sentarse, para fumar un cigarrillo, en el pequeño banco de piedra adosado a una rústica hospedería que forma parte del edificio y desde el cual se domina, a cubierto del Norte, una gran parte de la Barranca. Y allí se enhebraba, con un poco de melancolía, con cierta voluptuosidad opaca y suave, el hilo de las reflexiones.

«Si me fuera dado recoger — había Eleizalde — en un pobre haz los restos dispersos de mi vida, en un sitio como éste, lejos, bien lejos del mundo, a quinientos años de la época actual?... La literatura y las ciencias podían quedar ahí abajo, en esa estación de Huarte-

Araquil, como un vagón de mercancías que se abandona a quien quiera llevarse las... Y subir esta cuesta alegremente, con un corazón nuevo. No ocuparse ya más que de seguir, paso a paso, en el cielo litúrgico, la vida de Nuestro Señor, desde la gruta de Belén hasta el monte de los Olivos, en la Ascensión! Y por las noches, en las largas veladas del invierno, leer en la lengua patria viejimos libros de ascética, cándidas haglografías medioevales a la luz de una ardiente lámpara!'

El sentir íntimo de Eleizalde, bien distinto del que le atribuían, era ese. Distinto, en verdad, en el matiz. Porque en su sustancia todo fué acorde en él, todo se enderezó a los grandes amores que se revelan en las líneas precedentes: de Dios y de la Patria.

KIZKITZA.

## La Academia Española recibió a un miembro vasco

Madrid, diciembre 30 (United) — Se efectuó hoy en la Real Academia Española la recepción del nuevo académico vascuence, presbítero Resurrección Azkue, presidiendo la sesión el señor Menéndez Pidal y figurando entre los concurrentes, el obispo de Madrid, señor Gutiérrez Gamero y los señores Francos Rodríguez, Serafín y Joaquín Álvarez Quintero, Gómez de Vaquero, Fernández Medina, Sandoval, conde de Gilman Casares, y el sacerdote Fullana.

Entre el numeroso público, había muchas damas.

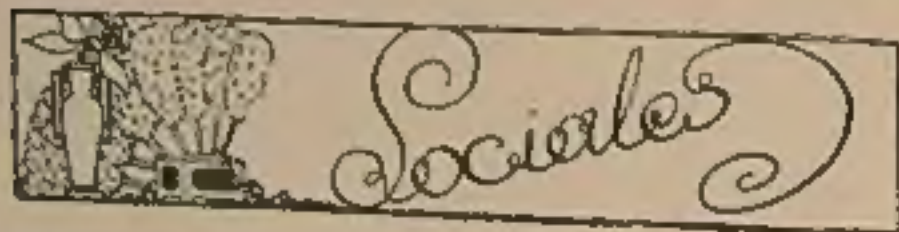
El nuevo académico, que es el primero vascuence, pronunció un interesante discurso.

El señor Azkue disfruta merecido prestigio por sus concienzudas investigaciones respecto al vascuence y es autor de una gramática y un diccionario vascos. Además, es fundador de la Academia de la lengua vasca.

En su disertación, estudió la morfología del vascuence, comparada con la de los antiguos idiomas. Catalogó a continuación una serie de expresiones que se encuentran en la literatura vasca, sobre todo en las leyendas y canciones populares y religiosas, resultando esa documentación inédita, un verdadero tesoro lexicográfico para la organización gramatical vasca y la futura labor de la Academia.

Tuvo a su cargo la contestación del discurso, el académico señor García Diego, quien, elogiando la erudición del señor Azkue, dijo que era un prodigio de tenacidad lo que ha robustecido al idioma vascuense, que sigue viviendo a través de los siglos como el instrumento de un noble pueblo de civilización milenaria, que merece la admiración de los filólogos.

El nuevo académico fué objeto de muchísimas y muy cordiales felicitaciones.



† D. PEDRO M. OSACAR

El 2 del corriente falleció en nuestra capital nuestro apreciado consocio don Pedro M. Osacar, elemento laborioso y bueno que, en el ejercicio de sus actividades, en tiempos ya lejanos,

había conquistado el aprecio, la simpatía, y el respeto de cuantos cultivaron su amistad.

Sencillo, afectuoso siempre, fué modelo de asociado. Concurrió, puntualmente, a nuestros actos y contribuyó, con generosidad y entusiasmo, a todas nuestras iniciativas, vinculando su nombre a nuestra Institución de Confraternidad Baskongada.

Miró siempre con gran simpatía la acción robusta de nuestras Comisiones; nos acompañó en nuestros trabajos y fué un constante concurrente a nuestras fiestas.

Amó la tierra en que nació y últimamente

del hecho un viaje en el que reagrato

Llegue hasta su esposa y hermanos el testimonio de la más sentida condolencia que les dirige esta Revista y al inclinarnos ante su tumba, honramos su nombre y su memoria



## BENEFICENCIA Y SEÑORAS

### ACTA N.º 4.

Sesión del 29 de Diciembre de 1928

Preside la señora María B. I. de Lizaola.

Asisten los miembros siguientes: Josefina I. de Beloqui, Clementina B. de Donazaray, Clara Etchebarne, Marija Cortabarría, Eugenia Goñi, Juliana I. de West, doctor Francisco Cortabarría, Francisco Garayalde, Francisco Aguirre, Francisco Donazaray y José A. Olamendi.

Faltan, con aviso, la señora de Maimó y la señorita de Bidart.

—Leída, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 450, firmándose.

—Se dejó constancia del éxito obtenido con el reparto realizado el Día de Navidad, cuya nómina de donantes se publicará en la Revista social del 1.º del próximo mes de Enero, para la debida constancia.

La Tesorería informó haber entregado al Secretario General de "Euskal Erria", la suma de \$ 55.05, saldo de la cobranza de Diciembre e vo detalle fué el siguiente:

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| Recibido por la cobranza | \$ 151.50 |
| Pagado al señor Arrotea  |           |
| ren: 10.00 sobre pe-     |           |
| sos 144.50               | \$ 1.00   |
| Repartido a los pobres   | \$ 22.00  |
|                          | \$ 98.45  |

|                 |          |
|-----------------|----------|
| Saldo entregado | \$ 55.05 |
|-----------------|----------|

Se trataron asuntos relacionados con la acción que realizará, próximamente, la Comisión de Señoras.

La señora María L. E. de Salaberry presenta a la señora Felicia M. de Noya para que sea socorrida. Se nombra a las señoritas de Etchebarne y Cortabarría para que la visiten e informen.

—Una persona que no quiere figure su nombre, envía \$ 6.00, para los pobres, en memoria de la señora María N. de Navarraz.

—Las señoritas de Goñi y de Bañales harán una visita de duelo a la familia Saint-Bois.

La señora de Maimó, señoritas Etchebarne y Cortabarría hicieron, en La Paz, una visita a la socorrida señora Ana Harispuru.

Se suspenden las reuniones de la Comisión hasta el segundo del mes de Febrero. Si hubiese algún asunto de importancia se celebrará reunión extraordinaria.

Se reciben tarjetas de agradecimiento, por las condolencias recibidas, de parte de la familia del señor Cardellac.

## ADMINISTRACION DE LA REVISTA "EUSKAL ERRIA" - DICIEMBRE DE 1928

### DEBE

|               |                              |                  |
|---------------|------------------------------|------------------|
| Diciembre 1.º | Existencia en Caja           | \$ 27.93         |
| "             | Recibido de D. Juan Arrotea- |                  |
|               | ren, por concepto de avisos  | \$ 104.20        |
| "             | Recibido de la Tesorería     | \$ 50.00         |
| "             | Irureta Goyena, Etchegaray y |                  |
|               | y Cia., aviso                | \$ 20.00         |
| "             | Nota y Aznar                 | \$ 17.00         |
|               | <b>Suma</b>                  | <b>\$ 226.43</b> |

### HABER

|           |                                |                  |
|-----------|--------------------------------|------------------|
| Nvbre. 30 | Pagado a Manuel Iglesias       |                  |
|           | por imp. de los Nos. 558 y 559 | \$ 120.00        |
| "         | A. A. P. Parralare, redacción  | \$ 20.00         |
| "         | Juan Arrotea, comisiones       | \$ 6.25          |
| "         | Somasehimi chisós              | \$ 6.43          |
| "         | Por conducción y estampillas   | \$ 8.62          |
| "         | Saldo que pasa a Enero 1929.   | \$ 70.13         |
|           | <b>Suma</b>                    | <b>\$ 226.43</b> |

*M. Moyica*

Administrador

# Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Diciembre de 1928. ( EJERCICIO 1928 - 29 )

## INGRESOS

S 141 10

A SALDO DEL MES ANTERIOR

A CUOTAS A COBRAR:

Recibido de Don Juan Arutcharen según balance del «Movimiento de Socios y Valores» de Diciembre 1928. . . . . 701 00

A SECCION BENEFICENCIA E INSTRUCCION

Recibido de la Comisión de Señoras. . . . . 151 50      S 852 50

## EGRESOS

POR GASTOS GENERALES:

|                 |                                                                                     |    |        |           |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----|--------|-----------|
| Comprobante 107 | Impuesto Previsión social Octubre 1928 . . . . .                                    | \$ | 0 41   |           |
| 108             | Impuesto al inquilinato y salubridad, Noviembre de 1928. . . . .                    | \$ | 3 60   |           |
| 109             | Impuesto Instrucc. en Pública, Diciembre de 1928 . . . . .                          | \$ | 1 20   |           |
| 110             | A Arnaldo Pedro Parrabero, Secretaría . . . . .                                     | \$ | 60 00  |           |
| 111             | Por gastos diversos detallados . . . . .                                            | \$ | 5 00   |           |
| 112             | A Fernán Montenegro, administración sede central . . . . .                          | \$ | 40 00  |           |
| 113             | Teléfono Secretaría, hasta el 31 de Marzo 1929 . . . . .                            | \$ | 18 36  |           |
| 120             | Por envíos de libros a la Argentina y Bilbao . . . . .                              | \$ | 1 00   |           |
| 123             | Pagado a Francisco Lago, engrase y prepar. auto . . . . .                           | \$ | 10 00  |           |
| 125             | Pagado a J. de Chirra e Hijos, placa para la tumba Sr. Inciarte y señados . . . . . | \$ | 122 00 |           |
| 126             | Por adquisición de impresos, mapas, etc. en tierra vasca . . . . .                  | \$ | 42 29  | \$ 324 70 |

POR PABILLON EN MALVIN

Comprobante 114 Pagado a Eugenio Arin, conserv. y vig. del Recreo . . . . . 4 00      \$ 40 00

POR TERRENO EN MALVIN

Comprobante 115 A Del Castillo y Morales, examen y necesitada molino . . . . . 3 00      \$ 3 00

POR PROPAGANDA

Comprobante 116— Entregado a Don Manuel Muñoz por gastos Revista . . . . . 50.—      \$ 50.—

POR COMISIONES

Comprobante 117 Pagado a D. Juan Arutcharen, 700 \$ \$ 701,40, cobranza de Diciembre de 1928 . . . . . 49 07      \$ 49 07

POR FIESTAS SOCIALES

|                 |                                                          |    |      |          |
|-----------------|----------------------------------------------------------|----|------|----------|
| Comprobante 118 | A Misericordia, por mesa apañada y cantos, etc . . . . . | \$ | 1 11 |          |
| 121             | A Chirra e Hijos, abastecimiento del piano . . . . .     | \$ | 3 50 |          |
| 122             | A Fabregas y Cia., por arreglos de luces . . . . .       | \$ | 1 80 | \$ 15 21 |

POR INTERESES Y DESIQUILIBRIOS

Comprobante 119 Pagado a don Juan Arutcharen, cupones títulos en custodia que vencen el 1 Enero 1929 . . . . . 10 50      \$ 10 50

POR INSIGNIAS:

Comprobante 121 Pagado a Zabatera y Lózaraga 2000 insignias . . . . . 15 14      \$ 15 14

POR SECCION BENEFICENCIA E INSTRUCCION

|                       |                                                                                             |    |       |          |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------|----------|
| Comp. Libro C de Soc. | Pagado al Recaudador don Juan Arutcharen, 1000 \$ \$ 144 50 cobranza de Diciembre . . . . . | \$ | 14 50 |          |
|                       | Por distribución a los pobres . . . . .                                                     | \$ | 80    | \$ 96 40 |

Diciembre 31 1928 Por saldo que pasa al 1º de Enero de 1929 . . . . . \$ 1 447 70

V.º B.º

Esteban Leoniz.

Jose Maria Arraiza

Domingo Aiscar.





— UN VASO DE —

# YOKA

ES UN VASO DE SALUD



PÍDALO A LOS —————

**Productos Lácteos Kasdorf**

CALLE URUGUAY, 1120

Teléf. Uruguay 1245, Cordon y La Cooperativa

— O A LA —

**LECHERIA Central URUGUAYA**



# Pedro M. Osácar

(Q. E. P. D.)

Falleció en la paz del Señor después de recibir la Santa Unción  
el 2 de Enero de 1929

Su esposa, Anastasia Elizalde de Osácar; su sobrina: Julieta Harguindeguy Elizalde; sus hermanos: Sebastiana O. Rubina (ausente) y Fermín Osácar y demás deudos, invitan a las personas de su relación para el Funeral que, en sufragio del eterno descanso de su alma, se oficiará en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos) el 4 de Febrero a las 9 horas.—Favor que quedarán eternamente agradecidos.—El duelo se despide por tarjeta.

LIBRERIA  
PAPELERIA  
IMPRESA  
ENCUADERNACION  
TIMBRADOS



*La Popular*  
18 DE JULIO 1974  
MONTEVIDEO  
CASA  
FUNDADA EN EL AÑO 1884

## Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1886

Elaboración de maderas en general para obras y construcciones de todas clases; Marcos de madera dura con moldura de todo estilo; Maderas trabajadas para decoraciones interiores, pisos, cielos rasos etc; Maderas de cedro y pino blanco preparadas para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

Calle MIGUELETE Y PARAGUAY - Frente al Ferrocarril Central  
MONTEVIDEO

CARRUAJES  
AUTOMÓVILES  
POMPAS FUNEBRES

TÉLEFONOS  
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL  
LA COOPERATIVA, 117

## JOSÉ ROSSI & Cia.

LOCAL PROPIO  
CARMEN N.º 2181 Y 2187

CASA CENTRAL  
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Tienda «La Sud Americana»

DE

**PEDRO MUIÑO**

RIO BRANCO 1202

ESQUINA CANELONES 951-957

Teléfono: La Uruguay 1978 (Central)

GRAN STOCK EN TELAS BLANCAS

## Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urug. 2281, Central

*Casa Costa*  
*Modas*

Últimas creaciones en Sombreros y  
Adornos

**JUAN CARLOS COSTA**

MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

## CAMPOS & Cia.

JOYEROS ESPECIALISTAS

IMPORTADORES  
DE LOS RELOJES MARCA

**"VULCAIN"**

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

 BUSQUE Vd. UN NUEVO ASOCIADO PARA EUSKAL-ERRIA

Es éste le deber del momento

**Bazar "La Esperanza"**  
Calle 25 de Mayo 327 al 333  
Tel. La Urug. 909-Central

# MARIEZCURRENA HNOS.

**Bazar "San Juan"**

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto  
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

**MONTEVIDEO**

Pídase el exquisito  
**Vermouth "OYAMA"**

Premiado con Medalla de Honor en la Expo-  
sición Internacional de California en 1915

**RODOLFO GORRITI**

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18  
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

## CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR  
**ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ**  
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar,  
gratuitamente, este servicio. Para ello,  
deben presentar el recibo del mes corriente  
o el anual.

## DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



**POR LOS VAPORES FRANCESES**

AGENTE GENERAL

**Andrés Boyer**  
BUENOS AIRES

AGENCIA



**25 DE MAYO 350**  
TEL. URUG. 1157 (CENTRAL)

AGENTE EN MONTEVIDEO

**L. DOYHAMBOURE**

PORTO PAGADO

PORTO PAGADO